

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 1865

TEXTILE MACHINERY

TERMS
FOR SERRATED BARS
AND DIMENSIONS
OF THE CROSS-SECTION
OF ASSEMBLED BARS
FOR MECHANICAL
WARP STOP MOTIONS

1st EDITION

January 1971

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 1865

MATÉRIEL POUR
L'INDUSTRIE TEXTILE

TERMES POUR TRINGLES
CRÉNELÉES
ET DIMENSIONS DE
LA SECTION DES TRINGLES
ASSEMBLÉES
POUR CASSE-CHAÎNES
MÉCANIQUES

1^{ère} ÉDITION

Janvier 1971

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

Р 1865

ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

ТЕРМИНОЛОГИЯ
ЗУБЧАТЫХ РЕЕК
ДЛЯ МЕХАНИЧЕСКОГО
ОСТАНОВА СТАНКА
ПРИ ОБРЫВЕ ОСНОВЫ
И РАЗМЕРЫ СОБРАННЫХ
ЗУБЧАТЫХ РЕЕК
В ПОПЕРЕЧНОМ
СЕЧЕНИИ

1-ое ИЗДАНИЕ

Январь 1971 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1865, *Textile machinery — Terms for serrated bars and dimensions of the cross-section of assembled bars for mechanical warp stop motions*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, the Secretariat of which is held by the Association Suisse de Normalisation (SNV).

Work on this question led to the adoption of Draft ISO Recommendation No. 1865, which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in October 1969. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Belgium	Italy	Spain
Czechoslovakia	Japan	Turkey
Germany	Korea, Rep. of	U.A.R.
Greece	Netherlands	United Kingdom
India	New Zealand	U.S.S.R.
Israel	Poland	

The following Member Body opposed the approval of the Draft:
Switzerland

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1865, *Matériel pour l'industrie textile — Termes pour tringles crénelées et dimensions de la section des tringles assemblées pour casse-chaines mécaniques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile*, dont le Secrétariat est assuré par l'Association Suisse de Normalisation (SNV).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption du Projet de Recommandation ISO N° 1865 qui fut soumis, en octobre 1969, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Allemagne	Israël	R.A.U.
Belgique	Italie	Royaume-Uni
Corée, Rép. de	Japon	Tchécoslovaquie
Espagne	Nouvelle-Zélande	Turquie
Grèce	Pays-Bas	U.R.S.S.
Inde	Pologne	

Le Comité Membre suivant se déclara opposé à l'approbation du Projet:
Suisse

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1865, *Текстильные машины — Терминология зубчатых реек для механического останова станка при обрыве основы и размеры собранных зубчатых реек в поперечном сечении*, подготовлена Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины*, Секретариат которого ведет Швейцарская Ассоциация по Стандартизации (СНВ).

Изучение этого вопроса привело к принятию Проекта Рекомендации ИСО № 1865, который в октябре 1969 года был разослан на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и одобрен с некоторыми изменениями редакционного порядка следующими Комитетами-Членами:

Бельгия	Италия	Польша
Германия	Корейская Республика	СССР
Греция	Нидерланды	Турция
Израиль	Новая Зеландия	Чехословакия
Индия	ОАР	Япония
Испания	Объединенное Королевство	

Следующий Комитет-Член отклонил Проект:

Швейцария

Этот Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

CONTENTS

Scope	4
1. Serrated bars with locating cut-out placed between end of bar and slot for drive	4
1.1 Outer serrated fixed bar	4
1.2 Inner serrated movable bar	5
1.3 Combination	6
2. Serrated bars with locating cut-out placed between slot for drive and first serration	6
2.1 Outer serrated fixed bar	6
2.2 Inner serrated movable bar	7
2.3 Combination	8
3. Driving bolt with nut	8
3.1 Driving bolt	8
3.2 Nut	9
4. Cross-sectional dimensions of assembled serrated bars	9
Appendix: Equivalent German designations.	10

TABLE DES MATIÈRES

Objet	4
1. Tringles crénelées avec encoche de positionnement placée entre l'extrémité de la tringle et la coulisse	4
1.1 Tringle crénelée extérieure fixe	4
1.2 Tringle crénelée intérieure mobile.	5
1.3 Assemblage	6
2. Tringles crénelées avec encoche de positionnement placée entre la coulisse et le premier cran	6
2.1 Tringle crénelée extérieure fixe	6
2.2 Tringle crénelée intérieure mobile	7
2.3 Assemblage	8
3. Vis d'entraînement avec écrou	8
3.1 Vis d'entraînement	8
3.2 Ecrou	9
4. Dimensions des sections des tringles crénelées assemblées	9
Appendice: Désignations allemandes équivalentes	10

СОДЕРЖАНИЕ

Область применения	4
1. Зубчатые рейки с установочным вырезом, расположенным между концом рейки и пазом для привода	4
1.1 Внешняя зубчатая неподвижная рейка	4
1.2 Внутренняя зубчатая подвижная рейка	5
1.3 Сборка	6
2. Зубчатые рейки с установочным вырезом, расположенным между пазом для привода и первым зубом	6
2.1 Внешняя зубчатая неподвижная рейка	6
2.2 Внутренняя зубчатая подвижная рейка	7
2.3 Сборка	8
3. Приводной палец с гайкой	8
3.1 Приводной палец	8
3.2 Гайка	9
4. Размеры собранных зубчатых реек в поперечном сечении	9
Приложение: Эквивалентные обозначения на немецком языке	10

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендации ИСО

R 1865
R 1865
P 1865

January 1971
Janvier 1971
Январь 1971 г.

TEXTILE MACHINERY

TERMS FOR SERRATED BARS AND DIMENSIONS OF THE CROSS-SECTION OF ASSEMBLED BARS FOR MECHANICAL WARP STOP MOTIONS

SCOPE

This ISO Recommendation gives the designations* of dimensions of serrated bars for mechanical warp stop motions. Values of the dimensions of the cross-section of assembled serrated bars are also given.

1. SERRATED BARS WITH LOCATING CUT-OUT PLACED BETWEEN END OF BAR AND SLOT FOR DRIVE

1.1 Outer serrated fixed bar

l	overall length
l_1	distance from end of bar to cut-out
l_2	distance from end of bar to slot
l_3	distance from end of bar to nearest edge of first serration
h	height
h_1	depth of groove
h_2	depth of cut-out
h_3	distance from upper edge of bar to centre of slot
h_4	depth of serration

* In addition to terms in the official ISO languages, this ISO Recommendation includes (in an appendix) equivalent terms in the German language as well; these have been included for convenience at the request of ISO/TC 72 and have been checked by the Member Body for Germany for accuracy and equivalence in that language. The ISO terms are, however, those given in this ISO Recommendation in the official languages only, i.e. English, French and Russian.

MATÉRIEL POUR L'INDUSTRIE TEXTILE

TERMES POUR TRINGLES CRÊNELÉES ET DIMENSIONS DE LA SECTION DES TRINGLES ASSEMBLÉES POUR CASSE-CHAÎNES MÉCANIQUES

OBJET

La présente Recommandation ISO donne les désignations* des dimensions des tringles crênelées des casse-chaînes mécaniques. Elle donne également les valeurs des dimensions de la section transversale des tringles crênelées assemblées.

TRINGLES CRÊNELÉES AVEC ENCOCHE DE POSITIONNEMENT PLACÉE ENTRE L'EXTRÉMITÉ DE LA TRINGLE ET LA COULISSE

Tringle crênelée extérieure fixe

l	longueur totale
l_1	distance de l'extrémité de la tringle à l'encoche
l_2	distance de l'extrémité de la tringle à la coulisse
l_3	distance de l'extrémité de la tringle au flanc le plus proche du premier cran
h	hauteur
h_1	profondeur de la rainure
h_2	profondeur de l'encoche
h_3	distance de l'arête supérieure de la tringle au centre de la coulisse
h_4	profondeur du cran

* En plus des termes donnés dans les langues officielles de l'ISO, la présente Recommandation ISO comprend (en appendice) également des termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus, pour des raisons de commodité, à la demande du Comité Technique ISO/TC 72, et le Comité Membre de l'Allemagne en a assuré la vérification quant à leur exactitude et à leur équivalence dans cette langue. Toutefois, les termes ISO sont ceux figurant dans la présente Recommandation ISO dans les trois langues officielles seulement, à savoir en anglais, en français et en russe.

ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

ТЕРМИНОЛОГИЯ ЗУБЧАТЫХ РЕЕК ДЛЯ МЕХАНИЧЕСКОГО ОСТАНОВА СТАНКА ПРИ ОБРЫВЕ ОСНОВЫ И РАЗМЕРЫ СОБРАННЫХ ЗУБЧАТЫХ РЕЕК В ПОПЕРЕЧНОМ СЕЧЕНИИ

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Рекомендация дает обозначения * размеров зубчатых реек для механического останова станка при обрыве основы, а также значения размеров собранных зубчатых реек в поперечном сечении.

ЗУБЧАТЫЕ РЕЙКИ С УСТАНОВОЧНЫМ ВЫРЕЗОМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ МЕЖДУ КОНЦОМ РЕЙКИ И ПАЗОМ ДЛЯ ПРИВОДА

Внешняя зубчатая неподвижная рейка

l	общая длина
l_1	расстояние от конца рейки до установочного выреза
l_2	расстояние от конца рейки до паза для привода
l_3	расстояние от конца рейки до ближайшего края первой впадины
h	высота
h_1	глубина продольного паза
h_2	глубина установочного выреза
h_3	расстояние от верхнего края рейки до центра паза для привода
h_4	глубина впадины

* Кроме терминов на официальных языках ИСО, данная Рекомендация ИСО включает (в приложении) для удобства также эквивалентные термины на немецком языке; эти термины включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72, а Комитет-Член Германия проверил их точность и соответствие на этом языке. Тем не менее, терминами ИСО являются термины на трех официальных языках, то есть на английском, французском и русском.